

**CURRICULUM VITAE**  
**EDUARDO MIGUEL ZALDIBAR**  
**ENGLISH<>SPANISH FULL TIME FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER**

---

---

**General Information**

---

---

Date of Birth:	02/19/1949	Telephone:	(425) 513-0543 (Office)
Place of Birth:	Buenos Aires, Argentina	Telephone:	(425) 418-9543 (Cell)
Citizenship:	Naturalized US	E-mail 1:	edwardtranslations@gmail.com
Address:	9024 West Mall Drive, Everett, WA 98208	E-Mail 2:	eddiezaldibar@gmail.com

---

---

**Professional information**

---

---

**Current activity**    **Freelance translator—1971 to present** (Full time since 1998)— Provided translation, editing, proofreading and transcription, in several fields, such as: Advertising; Astronomy; Civil, Electrical, Electronic and Naval Engineering; Environmental; Legal; Medical; Military; Mining; Political and Social Issues; Safety; Software Localization; Telecommunications and Web sites (HTML), among others.

**Interpreter—1971 to present** (WA State Full Time Certified Court Interpreter since 1998)—Provided simultaneous, consecutive, escort and sight interpreting for H.M.S. and US Navies crews, churches, courts, hospitals, international conventions, jails, law firms, depositions, medical consultants, schools, universities, etc.

**Edward & Associates Translation & Interpretation Services—1993 to present—**  
President—Provided translation and interpreting in more than 25 languages and dialects, by subcontracting top notch linguists, nationwide until 2002. Currently providing only ENG<>SPA linguist services and multilingual referencing services.

**e-interpreters, Inc.—2010 to present-**  
President—Developer of 1Lingua.com, a standalone web application for full interpreter management.

---

**Previous interdisciplinary activities**    **USA—1985 to 1998**—Water filtration plant head maintenance, independent contractor, sciences tutor and electrician.

**ARGENTINA—1971 to 1985**—Submarine Shipyard Liaison Engineer (Thyssen Nordseewerke), Electromagnetism, Endothermic and Exothermic Propulsion Systems (Motors and Turbines), Mathematics, Physics and Trigonometry Professor, Merchant Marine Deck Officer, Line Naval Officer.

---

---

**Education**

---

---

**Linguistics**    **Seattle Central Community College—1998**—Court Interpreter  
**CEUs—1998 to present**—Sixteen credits every two years, to maintain the court certification active.

---

**Other**    **Wallace & Tiernan—1991**—Chlorinators  
**Wonderware—1997**—PLC programming  
**Argentine Navy, Postgraduate Courses—1971 to 1980**—Steam Turbines, Gas Turbines, Damage Control Systems, Anti-Submarine Warfare Air Controller, Naval Architecture, Naval Operations  
**Argentine Navy, Naval Polytechnic Institute —1976**—Postgraduate degree in Maintenance Engineering, Mechanical and Electrical Naval Systems  
**Argentine Navy, Naval Academy (Naval War College) —1967 to 1970**—Commissioned Line Ensign on November 1970

---

---

**Computer Systems**

---

---

**Hardware Main PC**    Intel Core i7-4790 CPU @ 3.6 GHz, 32 GB RAM, 64-bit OS, 1TB SSD, 2TB HDD, one (1) 2TB Ethernet external HDD, two (2) 28" flat monitors, CD ROM, CDRW, Static IP Gateway, wireless network scanner and HL-2270DW Laser network printer.

---

**Hardware Backup PCs**    AMD Athlon XP2600+, 2GHz-8 GB RAM, two hard drives, sharing peripherals. Two laptops for localhost development running on Windows 10.

---

**Software**    Software: Windows 10, MS Office 365 suite, Wordfast Pro 3 (100% compatible with Trados), Adobe Acrobat XI PRO, plus several applications programs, in all PCs.

---

---

**Partial list of fields of experience (Source—D= Direct contract—TA= through translation agency).**

<b>Translation/Editing</b>			<b>Interpreting</b>		
<b>Subject</b>	<b>Subjects/Clients</b>	<b>D/TA</b>	<b>Subject</b>	<b>Clients/Location</b>	<b>D/TA</b>
Advertising/Tourism	City of Denver, Hitachi, Teletch	<b>TA</b>	Hospitals	Washington State	<b>D/TA</b>
Civil Eng.	Bechtel—Antamina Project—Peru	<b>TA</b>	IMEs	Washington State	<b>D/TA</b>
Education	Mukilteo School District No. 6	<b>D</b>	Corrections	Washington State	<b>D/TA</b>
Electrical Eng.	Square D Company	<b>D</b>	Law Firms	Washington State	<b>D/TA</b>
Electronics	Motorola, Square D Company	<b>TA/D</b>	Legal (Courts)	Washington State	<b>D/TA</b>
Environmental	City of Denver	<b>TA</b>	Informatics	Microsoft	<b>D/TA</b>
Gas Turbines	Rolls-Royce GG Manuals	<b>TA</b>	Nuclear Repositories	Denver, CO-DOE Conf.	<b>TA</b>
Health Issues	HIV/AIDS - City of San Francisco	<b>TA</b>	School Districts	Washington State	<b>D</b>
Informatics	TCP/IP Protocols and Networks	<b>TA/D</b>	SDA Church	Washington State	<b>D</b>
Legal	CA, CO, MN, WA States	<b>D/TA</b>	Social	OAH - DSHS - WA	<b>D/TA</b>
Mathematics	HP 48 & 49 Series Calculators	<b>TA</b>	H.M.S. Navy	Argentina	<b>D</b>
Mechanical Eng.	Talgo High Speed Trains	<b>TA</b>	U.S. Navy	Argentina/USA	<b>D</b>
Medical	City of Denver, City of Seattle	<b>TA/D</b>	Bill Gates Foundation	Seattle, WA	<b>TA</b>
Medicare/SS	Documents, Manuals, Web sites	<b>TA</b>	Embassy of Chile	Seattle, WA	<b>D</b>
Military	United Nations - DoD	<b>TA</b>	Mediation Air Disaster	Seattle, WA	<b>D</b>
Mining	Bechtel—Antamina Project—Peru	<b>TA</b>			
Naval Eng.	MARCO Seattle Shipyards	<b>D</b>			
Nuclear Eng.	DOE	<b>TA</b>			
Political/Social	United Nations—SSA	<b>TA</b>			
Safety (MSDS, etc.)	Bechtel—Antamina Project—Peru	<b>TA</b>			
Sciences	Zoology	<b>TA</b>			
Software Local.	Several Companies	<b>D/TA</b>			
Telecommunications	Motorola, Teletch, Hitachi, GPS	<b>TA</b>			
Training/CEUs	LearnSmart Systems	<b>D</b>			
Web Sites (HTML)	AOL, Macondo, Motorola	<b>TA</b>			

**References upon request**